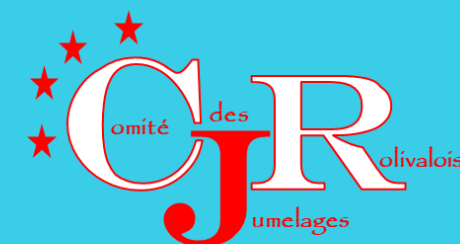




LA GAZETTE

des jumelages



3. edycja - grudzień 2023 r.

-  Die Gazette der Städtepartnerschaften
-  The twinning gazette
-  Gazeta miast partnerskich



*Komitet ds. współpracy
bliźniaczej Życzy
Wesołych Świąt*

4. Lokal gotowy
5. Wycieczka do Ritterhude na HAMMEFEST
6. Komitet na forum stowarzyszeń
7. Niemieccy licealiści w Lycée Marc Bloch
8. Licealiści z Val-de-Reuil podróżują do Ritterhude
9. Sportowcy VRAC spacerują po Sztumie
10. Polscy chodźnicy na ROLINORDIK
11. UBurmistrz Sztumu i jego pierwszy zastępca
12. Wiadomości od Beaty Niemyjskiej
13. Beata od podium do podium
14. Nasze bliźniaczki na stronach 6 MARATONU
20. Danthiady na kampanii zalesiania
21. CFA odwiedza Sztum
22. Portret członka CJR
23. Wprowadzenie do języka polskiego
24. Spotkania komitetów
25. Grupy robocze
26. Nadchodzące wydarzenia
27. Projekt LOTO
28. Zarząd CJR
29. Informacje o członkostwie
30. Oficjalna lista naszych miast partnerskich
31. Czy wiesz, że?
32. Katalog gadżetów
33. Informacje praktyczne

Siedziba komitetu operacyjnego

adres : voie des Quatre acres

4

Od września,
spotkania robocze
odbywają się w biurze.



Lokal u góry po lewej



Wejście przez
spiralne schody



Godziny pracy biura,
Lekcje języka polskiego

i

godziny majsterkowania





HAMMEFEST W RITTERHUDE



5

Delegacja z Val-de-Reuil udała się do Niemiec na coroczny festiwal Hammerfest w dniach 1, 2 i 3 września.

W skład delegacji weszli : Laure, David, Chantal, Christian, Joanna, Gérard, Maha, Perrine, Patrick i Frédérique (z Comité des fêtes), pod przewodnictwem dwóch lokalnych radnych, Jeanne Pouhé i Stéphanie Rousselin.

Po raz pierwszy komitet przygotował stoisko z mnóstwem rozrywek dla wszystkich grup wiekowych.

Wyjazd miał być również okazją do nauki z naszymi odpowiednikami, ze spotkaniem na temat transformacji ekologicznej.

... a także relaksująca wizyta na stadionie i podróż pociągiem do Bremy, 13 minut od Ritterhude.



Na zdjęciu Jürgen Kuck
Bürgermeister
i Leszek Tabor
Burmistrz



Pomiędzy spotkaniami roboczymi i przemówieniami burmistrzów



Sobota 9 września na Stade Jesse Owens - 1. udział

Wśród około stu stowarzyszeń zebranych przez miasto na siedmiogodzinny dzień... gdzie niektórzy z naszych członków zdecydowali się dołączyć do stowarzyszeń, aby pomóc i podzielić się duchem.

Spotkania, oczywiście, zjazdy, oficjalne lub przyjacielskie wizyty, członkostwa i rejestracje w celu wprowadzenia do języka polskiego, prośby o wprowadzenie do języka niemieckiego...

Przyjazny kontakt ze stowarzyszeniem Bibouloto (plany na 2024 ?)



Patrick.
Brakowało mu trzeciej ręki !



Maha,
Laure,

Joseph,
François,
Casimir



Z kilkoma członkami, nasz wiceprzewodniczący J. Pouhé w otoczeniu przez naszego posła do parlamentu P. Brun i naszego burmistrza MA. Jamet



1) Uczniowie liceum / gimnazjum spotykają się ...



7

Gimnazjum w Ritterhude przywiozło do Val-de-Reuil w dniach 18-26 września 24 swoich uczniów, którym towarzyszyły nauczycielki języka francuskiego Eva Guht i Corinna Jansen. Zostali oni ciepło powitani w Lycée Marc Bloch, w obecności Komitetu, który wręczył niemieckim uczniom i nauczycielom pamiątkowe gadżety. Delegacja została przyjęta w ratuszu przez burmistrza w środę 20 września.

Był to tydzień odkrywania i dzielenia się dla wszystkich uczniów. Było wiele spotkań towarzyskich, wieczory rodzinne, wspólne śniadania z praktykantami z CFA i francusko-niemiecki wieczór muzyczny. Nadia Cartalier, nauczycielka języka niemieckiego w collèges A. Allais i M. de Montaigne oraz niektórzy z jej uczniów przybyli na spotkanie z licealistami.

Wspólnie odwiedzili Rouen, paryską Wieżę Eiffla, pociąg turystyczny z Vernon do Giverny, aby odwiedzić ogrody Moneta, Biotropica i brasserie des deux Amants na rowerze! W ciągu tygodnia korzystali również z szeregu atrakcji, w tym kręgli, jazdy konnej, gokartów, kajaków i wirtualnej rzeczywistości. Nie zapominając o kilkugodzinnych lekcjach francuskiego w liceum i historii Val-de-Reuil przedstawionej w mediotece Le Corbusier przez Marca Guillona, zastępcę burmistrza odpowiedzialnego za kulturę.

Następna wymiana : Lycée Marc Bloch w Ritterhude od 27/11 do 05/12





2) Gimnazjum / Liceum ...uczniowie spotykają się wspólnie razem

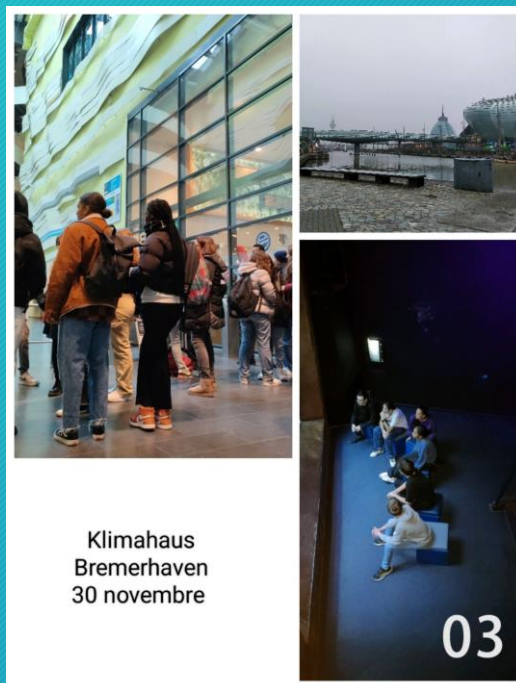


8

Liceum im. Marca Blocha w Ritterhude, w okresie od 27 listopada do 5 grudnia 2023 roku, prezentuje RAPORT NA ŻYWO Z NIEMIEC.

Klimahaus w Bremerhaven to miejsce, które zabiera odwiedzających w fascynującą podróż przez różne strefy klimatyczne naszej planety. Na terenie Klimahausu odbywają się także czasowe wystawy, które pomagają zwiedzającym lepiej zrozumieć aktualne problemy związane z klimatem.

Zoo w Bremerhaven specjalizuje się w prezentacji zwierząt polarnych. Oferuje imponujące akwarium "Morze Północne" oraz dedykowaną sekcję poświęconą ochronie i zachowaniu różnych gatunków.



Activité béton cellulaire
29 novembre





V.R.A.C. CLUB WALKERS



9

Delegacja ośmiu członków VRAC, czyli Vademecum Ruchu Aktywności Chodziarskiej, wybrała się w dniach 20-24 lipca do Sztumu, aby uczestniczyć w Pucharze Polski zorganizowanym przez Polską Ligę Nordic Walking i Biegów Przelajowych. Normańscy chodźcy korzystali z okazji, aby podczas pobytu odbyć liczne spacery do najpiękniejszych miejsc w regionie. Zwiedzili Malbork, obejrzeli muzeum zamkowe, wzięli udział w rejsie statkiem po rzece Nogat, przechadzali się po ogrodzie zamkowym, a także degustowali lody w Iławie. Ponadto, zorganizowali rejs rowerem wodnym po jeziorze Sztum i zakończyli dzień smacznymi lodami na plaży, łącząc przyjemność jedzenia z aktywnością fizyczną. W trakcie delegacji odwiedziono również Gdańsk, gdzie uczestnicy zwiedzili muzeum bursztynu, zobaczyli kościół Mariacki, pomnik Neptuna, oraz przespacerowali się ulicą Długą.

Zorganizowano spotkania z Burmistrzem Sztumu oraz zaprzyjaźnionym klubem ZANTYR.

Wreszcie, nasi polscy przyjaciele nie pozwolili im odejść bez zagrania w Molcky (grę w kręgle).





ROLINORDIK



10

Delegacja 8 Polaków przebywała w Val-de-Reuil od 22 do 24 września.
Nasz partner, CFA, zapewnił im zakwaterowanie.



Przed niedzielnym wyścigiem Komitet zorganizował dla nich szereg atrakcji :

- Zwiedzanie : stadionu Jesse Owensa, skateparku z pokazami, Kompleks Léo Lagrange a następnie spacer z sali gimnastycznej do Arsenalu przez ratusz do MJA i Place des 4 Saisons.
- Przejście przez zaporę Poses, gdzie mogli obserwować barkę handlową przy śluzie.
- W promieniach jesiennego słońca zorganizowano piknik nad brzegiem rzeki Eure.
- Popołudnie spędzili w BIOTROPICA, po czym wrócili do miasta na czas wolny.
- Wieczór w szkole Coluche na tradycyjnym pasta party.





NOMINACJA DO SZTUMSKIEGO RATUSZA



11

1 września Bartosz Mazerski w obecności Burmistrza Miasta Sztum Leszka Tabora oraz Sekretarz Anny Zawadki został zaprzysiężony i powołany na stanowisko Zastępcy Burmistrza, tym samym oficjalnie rozpoczynając swoją kadencję.





Dobre wieści od Beaty Niemyjskiej ...



12

Beata, boursière du district de Sztum, a obtenu début novembre la sixième place aux championnats de Pologne - course de 5 km à Varsovie. La sportive du LKS Zantyr Sztum, entraînée par Seweryn Jażdżewski, a réalisé un temps de 17:14.93

BRAVO !

Czekamy z
niecierpliwością:

VRAC

Val-de-Reuil

w lutym 2024

roku !



Beata - dossard 1129

Mistrzostwa Polski Kobiet w biegu na 5 km w Warszawie. Zawodniczka LKS Zantyr Sztum, podopieczna trenera Seweryna Jażdżewskiego uzyskała czas 17.14,93. Gratulacje!!!!



... Beata ... jeszcze więcej przed nami !



13



BEATA, od podium do podium...

W Drzonkowie/Zielonej Górze 25 listopada zdobyła brązowy medal Mistrzostw Polski w biegach przełajowych na dystansie 7 km z czasem 25'23.8. Ten występ dał jej kwalifikację na Mistrzostwa Europy w Brukseli, które odbędą się 10 grudnia ! Wielkie gratulacje.



Wspaniała wiadomość !

Zawodnicy VRAC Adèle Gay i Ishak Dahmani*, którzy również zakwalifikowali się do Mistrzostw Europy w biegach przełajowych, dołączą do Beaty w Brukseli**. Cała trójka będzie "wspólnikami" VRAC, każdy w barwach swojego kraju.

**Brawo dla trenera Mokhtar i całej ekipy VRAC !*



**Résultats à Bruxelles :

Beata : 33^{ème} en 28'53 « Espoir » + 3'21 s/la 1^{ère}

Adèle : 20^{ème} équipe Junior - 4^{ème} du podium

Ishak : 31^{ème} l'équipe Junior monte en Top 5





1) MARATHON Seine-Eure

Wyniki wyścigu



14

Ekiden (219 uczestników - 1. etap 2h12mn37s)

Zespół « Jumelage » składający się z : WILSON Dan, DESIT Stephane, DESIT Quentin, BARRO Yaya Oumar, DIALLO Abdoulaye Demba, GROTHEER Jorn, kończy na 56. miejscu z czasem 3h19mn50s

Zespół « Mairie » złożony z : TALHAOUI Nadège, BERTRAND Rodolphe, TROYARD Bruno, CUDORGE Richard, BALUT Benoit, JAMET Marc-Antoine, kończy na 127. miejscu z czasem 3h44mn05s

Zespół "Sztum" złożony z wybranych przedstawicieli : SIDOROWICZ Stewemir, AKIERMAN Mariosz, KAZIMIEROWICZ Jaroslawa, WILSON Vic, POCWIARDOWSKI Adam, TABOR Leszek, kończy na 169. miejscu z czasem 3h58mn34s

Półmaraton (613 uczestników - 1. etap 1h04mn53s)

- 2547 MAZERSKI Bartoz kończy na 21. miejscu ogólnie i 1. miejscu w swojej kategorii z czasem 1h16mn55s.
- 2578 TAYLOR Simon en 1h19.05 / 173 BRIESE Dirk en 1h38.41
- 184 SHAUDER Jan en 1h38.52
- 197 SIVERT Marcel en 1h40.01
- 249 McGIBBON John en 1h44.36
- 291 WESSELS Beate en 1h48.15
- 429 KLEIN Ulrich en 1h59.55
- 563 WEMPE Simone en 2h18.15
- 564 BOHLEN Heike en 2h18.15

Marathon (584 konkurenci - 1^{er} temps 2h12mn28s) :

- 1633 Grabowski Krzysztof en 2h33.02 (8^{ème})
- 329 Rozenberg Stawomir en 3h50.26
- 400 Piotrowski Lech en 4h06.22
- 427 Trec Leon en 4h13.48



Ritterhude



Workington



Sztum



Danthiady



2) MARATHON Seine-Eure Czas zawodów

15



Drużyna Ekiden w Ratuszu



Leszek Tabor przybywa !



Zwycięstwo Bartosz Mazerski
1. miejsce w swojej kategorii w
półmaratonie



Nasi dwaj senegalscy maratończycy, którzy
przyjechali specjalnie z Danthiady, aby
pobiec w "bliźniaczej" drużynie Ekiden !

3) MARATHON Seine-Eure Stoisko CJR i oficjalne godziny

16



Polska reprezentowana przed Ratuszem
na esplanadzie Workingon



14/10/23

Inauguracja
sztumskiego
parku w sercu
eko-dzielnicy



Wokół stoiska
CJR



4) MARATHON Seine-Eure Dobry nastrój

17



5) MARATHON Seine-Eure Dobre czasy

18



BIG UP dla naszych tłumaczy,
którzy byli obecni i
pomocni podczas weekendu :
Danuta, Susan, Joanna,
Walter, Jeanne, Agnieszka,
Tanja, David, Rodolphe,
Sylvie



Rozmowy i relaks

6) MARATHON Seine-Eure Wspaniały wieczór w Théâtre de l'Arsenal



czas prezentów i
finał CAPS



Francja vs Anglia
Zwycięzca Dan Wilson





Tysiące drzew w Danthiady

20

Kampania ponownego zalesiania w całym kraju idzie pełną parą. W całym kraju stowarzyszenia społeczne wspierane przez ASERGMV stawiają czoła upałom i deszczom, aby sadzić drzewa.

W Danthiady, podczas ulewnego deszczu, "Danthiady ville verte" rozpoczęło kampanię ponownego zalesiania w poniedziałek, 28 sierpnia 2023 r., przy obecności koordynatora Polaka ?? Senegalskiej Agencji ds. Zalesiania i Wielkiego Zielonego Muru (ASERGMV), majora Mamadou Dia.

To istotne przedsięwzięcie stało się możliwe dzięki zainstalowaniu żłobka przez ASERGMV, który nie tylko dostarcza sprzęt i materiały, ale także zatrudnia młodych ludzi z wioski w ramach programu Xëyu Ndaw Yi.

Dwutygodniowe działania pozwoliły młodym ludziom z wioski, przy udziale wolontariuszy i osób odpowiedzialnych za zasoby, posadzić drzewa owocowe na ich koncesjach, drzewa cieniujące wzdłuż RN3 i w miejscach publicznych, a także sadzić rośliny wzbogacające na obszarze rekultywacji.

Do tej pory zasadzono 1500 sadzonek obejmujących 13 różnych gatunków, w tym guawę, cytrynę, moringę, papają daktylową, filkoforum, flamboyant, gmelinę, Terminalia mantaly, Cassia siamea, tamaryndowca, Acację melliferę i jujube.

Darkaractu - 10 Wrzesień 2023





CFA w europejskim szkoleniu z wymiany



21



Patrice Pierre, Directeur du CFA, arrivé à Sztum

W dniach 27 listopada - 1 grudnia dyrekcja i nauczyciele CFA udali się do Sztumu. Wizyta przygotowawcza CFAie w ZSZ w Barlewiczkach

W dniach 27 listopada - 1 grudnia CFAie miało okazję odwiedzić ośrodek szkoleniowy w Sztumie (<https://barlewiczki.pl/>; <https://www.facebook.com/ZSZBarlewiczki>).

Już istniały powiązania między Val-de-Reuil a Sztumem poprzez urzędy miejskie, szkoły i stowarzyszenia sportowe, jednak brakowało połączenia między szkołami zawodowymi. Teraz udało się to osiągnąć

Od pierwszego dnia pobytu CFAie, spotkała się z przedstawicielami urzędu miasta Sztum, a następnie powiatu sztumskiego.



Podpisanie umowy pomiędzy dwoma Ośrodkami Szkolenia Zawodowego



W listopadzie trzy młode praktykantki z CFAIE w Val-de-Reuil wzięły udział w trzytygodniowym stażu zawodowym w Ritterhude w ramach szkolenia florystycznego.

Andréa, Blanche i Maryse zostały serdecznie przyjęte i otrzymywały wsparcie przez cały okres trwania stażu od zespołu w centrum szkolenia zawodowego w Ritterhude. Tutaj w towarzystwie Jürgena Kucka, burmistrza Ritterhude, który przyszedł, aby je powitać.





Pierre PORTIER portret członka

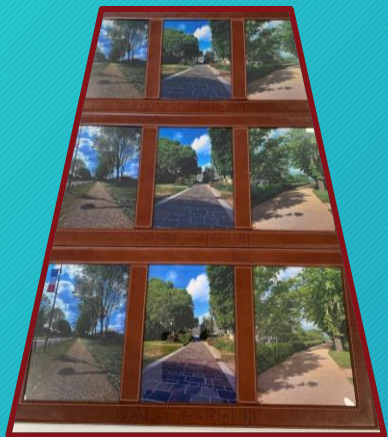
22

Pierre Portier jest kaletnikiem. W uznaniu jego pasji do pracy ze skórą, którą pielęgnuje od prawie 40 lat, oraz za jego wiedzę i twórczość "made in Val-de-Reuil", w tym roku otrzymał zaszczytny tytuł "mistrza rzemiosła" przyznawany przez Izbę Rzemieślniczą.

Jego warsztat, zlokalizowany na Voie du Futur, obecnie zatrudnia kilkunastu pracowników, w tym trzech praktykantów, którzy tworzą torebki, portfele, paski itp. dla wiodących domów mody. Jego rozpoznawalnym znakiem jest torebka o nazwie "Muse à bandoulière". (Zobacz pełny artykuł w magazynie City, strona 15).

W tym miesiącu Atelier Portier uruchomiło swoją stronę e-commerce, oferując szeroki wybór kreacji wykonanych z różnych rodzajów skóry.

Dla potrzeb Komitetu, pracownia wyprodukowała szereg oryginalnych, specjalnych "bliźniaczych" kreacji, jak pokazano poniżej:



3 grawerowane skórzane ramki "Val-de-Reuil" podarowane przez Komitet burmistrzom z Ritterhude, Sztumu i Val-de-Reuil.



Deska do degustacji z grawerem CJR i skórzanym sznurkiem



Portfele w kolorach naszych miast partnerskich

Skórzany brelok do kluczy



❖ *Nasze gadżety na sprzedaż można znaleźć na stronie 33.*



Dzień dobry , dziękuję !

Bonjour [djiègne dobré] , merci [djenkouillè] ...



23

Inicjacja właśnie się rozpoczęła - dołącz do nas!

Rozpoczynamy dyskusję na temat kilku istotnych kwestii...

Francusko-Polski Klub Kulturalny im. Josepha Conrada, którego przewodniczącym jest nasz członek François Dycha, ma na celu nauczanie języka polskiego i przyczynianie się do lepszego zrozumienia polskiej kultury i tradycji.

Stowarzyszenie składa się głównie z osób polskiego pochodzenia, z których większość urodziła się we Francji. Grupę uzupełniają również studenci pochodzenia francuskiego.

Ambicją stowarzyszenia jest przyjmowanie nowych osób chcących uczyć się języka polskiego za pomocą wypróbowanej i przetestowanej interaktywnej metody uniwersyteckiej. Trzech korepetytorów-wolontariuszy (Zofia, Margot, Kazimierz) oferuje swoją pomoc na zmianę. Nasi polscy członkowie są najlepiej przygotowani do udzielania lekcji w swoim ojczystym języku, w duchu otwartości i odrzucenia wszelkich form komunitaryzmu.

LES COURS DE POLONAIS ont lieu à Val-de-Reuil
le lundi au local du Comité (voie des quatre acres)
de 14 h 30 à 16 h 00
(horaire et jour pouvant être modifiés au besoin)

Pas de cours cet hiver
Dernier cours le 18/12
Reprise le 11 mars 2024

UN AUTRE GROUPE S'EST CONSTITUÉ
Le lundi à 16 h 00
(tous les lundis ou tous les 15 jours au choix)

W "rozszerzonym" posiedzeniu Zarządu w dniu 23 listopada wzięło udział 20 członków. Protokół został wysłany do wszystkich członków.

Program :

- Zatwierdzenie protokołu z ostatniego posiedzenia Rady
- Sprawozdanie z podjętych działań
- Perspektywy na 2024 r.
- Dodatkowe pytania

Doroczne Walne Zgromadzenie odbędzie się w piątek, 26 stycznia 2024 r., o godzinie 20:30.

To istotny moment w życiu stowarzyszenia, pozwalający na podsumowanie sytuacji finansowej, przedstawienie sprawozdania z działalności w roku 2023 oraz nakreślenie perspektyw na rok 2024.

Spotkanie stanowi również okazję do odnowienia i wzmocnienia zespołów w Zarządzie. Jeśli chodzi o Komitet, zwłaszcza w perspektywie roku 2024, zostaną odczytane oficjalne wytyczne wydane przez burmistrzów MB3 (Mayor/Bürgermeister/Burmistrz) na posiedzeniu w dniu 14 października.

+ Nie wahaj się przyjść i dołączyć do naszych otwartych spotkań we wtorkowe popołudnia.



WITAMY W GRUPACH ROBOCZYCH KOMITETU PARTNERSKIEGO

25

Już zarejestrowany :

- Jumelage-Ritterhude : Rodolphe Delorme (référent), Laure Lugaro, Chantal Choet, Christian Lecarré, Tanja Guth, Perrine Berton.
- Jumelage-Workington : Susan Barber (référente), Laure Lugaro, Chantal Choet, Tanja Guth, Christian Lecarré, Sylvie Gallet, Graziella Quesnay.
- Jumelage-Sztum : Danuta Marc (référente), Chantal Choet, Christian Lecarré, Sylvie Gallet, Laure Lugaro, Joseph Suluja.
- Jumelage-Danthiady : Amadou Diallo (référent), Laure Lugaro, Chantal Choet, Christian Lecarré, Tanja Guth, Sylvie Gallet, Graziella Quesnay, Sileye Ba, Faty Diallo.

Zorganizuj czas na dyskusję i refleksję z wolontariuszami :

- Communication des jumelages (Photos, Gazette, réseaux sociaux...) : Sylvie Gallet, Maha Anaigar, Catherine Bataille, Rodolphe Delorme.
- Echanges-Scolaires-Jeunesse-Culture : Béatrice Deboissy, Stéphanie Rousselin, Tanja Guth, Rodolphe Delorme
- Echanges-Solidaires-Sociaux : Tanja Guth, Perrine Berton
- Echanges-Accueil : Tanja Guth
- Echanges-Sportifs : Perrine Berton

Zapisz się do grup roboczych i/lub dołącz : comitédesjumelagesrolivalois@gmail.com



Przypomnienie o nadchodzących wydarzeniach

26

- ◇ Walne zgromadzenie w styczniu : raporty finansowe i z działań w 2023 r., perspektywy na 2024 r. i odnowienie składu zarządu.
- ◇ Rok olimpijski 2024 Znicz olimpijski przejdzie przez Val-de-Reuil 6 lipca 2024 r. i będzie tylną bazą w organizacji igrzysk. Planujemy zaprosić nasze miasta partnerskie.
- ◇ Strona internetowa "Twinning" i raport "Retro twinning" Miasto Val-de-Reuil i Komitet Bliźniaczy (i być może Ty) mają dużą kolekcję zdjęć i dokumentacji. Należy wykonać wiele pracy, aby je skatalogować. Zwrócono się do miast partnerskich. Oczekujemy wiele od tej grupy roboczej.
- **Czekamy** na Twoją wiedzę i zaangażowanie w jednej z grup roboczych wymienionych na stronie 25. Zapisz się już teraz : comitedesjumelagesrolivalois@gmail.com

LOTO dla KOMITETU ?

27

Stowarzyszenie BIBOULOTO może pomóc nam zorganizować i przeprowadzić LOTO w Val-de-Reuil w naszym imieniu, aby zebrać fundusze dla Comité des Jumelages.

Planowana na ten rok grudniowa data została odwołana z powodu braku czasu i wolontariuszy. W związku z tym postanowiliśmy przełożyć projekt na przyszły rok, w sobotnie popołudnie w listopadzie lub grudniu 2024 roku.

- ❖ Jak wskazaliśmy w naszym wrześniowym biuletynie, wcześniej prosimy o Twoją opinię
- ❖ i czy uważasz, że możliwe byłoby zaangażowanie się w organizację tego wydarzenia ?

Można to zrobić tylko z pomocą wszystkich: znajdź zespół organizacyjny/koordynacyjny ; zespół do szukania darowizn (skorzystaj z naszych / swoich sieci) ; zespół do robienia zakupów ; zespół do robienia ciast i naleśników ; dwa zespoły (rotacyjnie) do prowadzenia baru z przekąskami / przekąskami ; dwie osoby do prowadzenia baru z przekąskami / przekąskami ; dwa zespoły (rotacyjnie) do ustawienia stołu do gry "Komitet » ; zespół do ustawiania; zespół do sprzątnięcia itp.

Ustaw się w jednej z drużyn wymienionych powyżej : comitedesjumelagesrolivalois@gmail.com lub zadawać pytania.

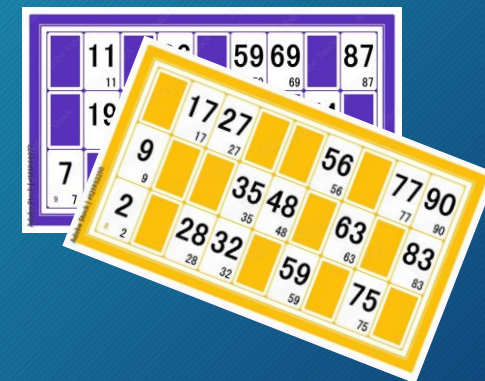


TABELA CZŁONKÓW ZARZĄDU

28

	Civilité	PRENOM	NOM	QUALITE	DELEGATION
1	M.	Marc-Antoine	JAMET	Maire	Membre de droit
2	Mme	Jeanne	POUHÉ	Conseillère municipale déléguée	en charge du Comité des Jumelages - Membre de droit - Relations avec Pasadena USA
3	Mme	Fadilla	BENAMARA	ELU CM	Membre de droit
4	Mme	Stéphanie	ROUSSELIN	ELU CM	Membre de droit
5				ELU(E) CMJ	Membre de droit
6	Mme	Béatrice	BALUT	Présidente du Conseil des Sages	Membre de droit
7	M.	Patrick	HUON	Président	Comité des jumelages et de la coopération internationale de Val-de-Reuil
8	Mme	Susan	BARBER	Vice-Présidente	en charge du jumelage avec Workington
9	M.	Rodolphe	DELORME	Vice-Président	Membre de bureau en charge du jumelage avec Ritterhude

	Civilité	PRENOM	NOM	QUALITE	DELEGATION
10	M.	Yvan	NOWAKOWSKI	Vice-Président	Membre de bureau en charge du jumelage avec Sztum
11	M.	Yaya	N'GAME	Vice-Président	Membre de bureau en charge de la coopération avec Danthiady
12	Mme	Claude	FOUAK	Trésorière	
13	Mme	Laure	LUGARO	Secrétaire	
14	Mme	Danuta	MARC	Responsable	des relations avec Sztum
15	M.	Joachim	CROCHEMORE	Référent	SIEM
16	M.	Dominique	LEGO	Adhérent	
17					à pourvoir
18					à pourvoir

Zarząd składa się również z
4 zastępców wybranych przez Radę Miejską :

1	Mme	Tanja	GUTH	ELUE CM	Membre de droit suppléante
2	M.	Benjamin	MARC	ELU CM	Membre de droit suppléant
3	M.	Baptiste	GODEFROY	ELU CM	Membre de droit suppléant
4	Mme	Inci	ALTUNTAS	ELUE CM	Membre de droit suppléante

DOŁĄCZ DO...

29

Przypominamy o naszych stawkach →

Członkostwo jest teraz dostępne online

- via HelloAsso :

<https://www.helloasso.com/associations/comite-des-jumelages-rolivalois/adhesions/formulaire-d-adhesion>

- i zawsze czekiem płatnym na rzecz Comité des Jumelages Rolivalois

Rozpowszechniaj informacje i powiedz znajomym i rodzinie o naszym Komitecie 😊

Année 2023 [Mail : _____] [Tél. _____]

COMITE DES JUMELAGES ROLIVALOIS

NOM : _____
PRENOM : _____
ADRESSE : _____
Commune : _____ Code postal : _____

Association, groupe scolaire, famille, entreprise, personne morale-----	15 €
Membre individuel-----	10 €
Demandeur d'emploi, personne porteuse de handicap-----	8 €
Enfant, étudiant-----	5 €
Gratuit (cf. Art. 1 du règlement intérieur)-----	
<i>Je souhaite soutenir les actions du Comité en faisant un don-----</i>	

Oficjalna strona miast partnerskich

30



RITTERHUDE



WORKINGTON



SZTUM



DANTHIADY



Bürgermeister Jürgen KUCK



Councillor Beth DIXON



Burmistrz Leszek TABOR



Chef du village Baïdy SALL

Czy wiesz, że ?

31

SZTUM PARK

Zlokalizowana w sercu eko-sąsiedztwa Noës, istniejąca tablica nie została jeszcze zainaugurowana z naszymi polskimi przyjaciółmi. Nastąpiło to 14 października. Burmistrz Sztumu Laszek Tabor i Marc-Antoine Jamet odślepnili oficjalną tablicę, która została przeniesiona o kilka metrów na specjalnie stworzoną stelę. Jürgen Kuck, burmistrz Ritterhude i pierwszy zastępca burmistrza Workington również byli obecni na tym wydarzeniu.

W ten sposób nasze trzy miasta partnerskie są reprezentowane w Val-de-Reuil, po grobli Ritterhude (między pomnikiem a voie de l'orée) i esplanadzie Workington (przed ratuszem).



KATALOG GADŻETÓW w sprzedaży lub

1 darowizna na rzecz komitetu = 1 darmowy gadżet



1. Planchette dégustation
Bois alimentaire
Cordon cuir marron
3 €



4. MUG anniversaire
de l'association de
jumelage
Val-de-Reuil /
Ritterhude
4 €



7. Porte-monnaie
crapette skai - 2 €



8. Porte-clés métal
jeton caddie - 2 €



9. Sac tissu
synthétique
2 €



2. Porte-clés cuir
blanc
Logos CJR / VDR
2 €



5. MUG thermos
Val-de-Reuil /
Ritterhude
5 €



10. Calendrier doré perpétuel
55 ans > 2057
12 €



6. Petite Horloge
Flex Bonhomme
2 €



11. Stylo 4
couleurs
1 €



3. Porte-monnaie
Cuir multicolore
aux couleurs des
villes jumelles
5 €



12. Stylo
embout
tactile
1 €

1.2.3. avec logo CJR

4. à 12. avec logo VDR/Ritterhude



Szczęśliwego Nowego Roku 2024

INFORMACJE PRAKTYCZNE



Comité des Jumelages Rolivalois

Siedziba główna : Maison de la Jeunesse et des Associations - Place des Chalands

Biuro : [voie des quatre acres](#)

27100 Val-de-Reuil - Mail : comitedesjumelagesrolivalois@gmail.com

Przewodniczący jest dostępny do Państwa dyspozycji we wtorkowe popołudnia na życzenie za pośrednictwem poczty elektronicznej. : comitedesjumelagesrolivalois@gmail.com

- **La Gazette CJR :** Pisanie partycypacyjne
- **Komitet redakcyjny i korektorski :** Jeanne Pouhé, Patrick Huon et membres du bureau
- **Tłumaczenie :** Catherine Bataille avec logiciel DeePL ; Corrections : Danuta Marc, Joanna Lefèvre, Susan Barber, Walter Deumer, Rodolphe Delorme
- **Zdjęcia :** Ville de Val-de-Reuil, Comité des jumelages, Villes jumelles, Partenaires, Maha Anaigar, Associations et autres adhérents
- **Produkcja i grafika :** Catherine Bataille
- **Wysyłanie do odbiorców :** Laure Lugaro et Gérard Delobea

Bądź na bieżąco z wiadomościami z naszych miast partnerskich : <https://www.ritterhude.de> ; www.workingtontowncouncil.gov.uk ; www.facebook.com/Sztum/ ; www.danthiady.net ;